



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

13-е пленарное заседание

Вторник, 30 сентября 2003 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: Г-н Джулиан Роберт Хант (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем я объявлю утреннее заседание открытым, согласно установленным процедурам, я хотел бы вновь обратиться к Генеральной Ассамблее и попросить ее о сотрудничестве и поддержке в вопросе о пользовании сотовыми телефонами. Пожалуйста, установите их, по крайней мере, на «вибрацию», когда вы находитесь в этом зале, поскольку их сигналы очень беспокоят ораторов, — тех, кто преодолел расстояния в тысячи миль для того, чтобы прибыть сюда и выступить перед нами, и им мешают телефонные звонки. Прошу вас сделать все возможное для того, чтобы помочь решить этот особый вопрос.

Выступление г-на Янеза Дрновшека, Президента Республики Словении

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушает сейчас выступление Президента Республики Словении.

Г-на Янеза Дрновшека, Президента Республики Словении, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций

Его Превосходительство г-на Янеза Дрновшека, Президента Республики Словении, и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Президент Дрновшек (*говорит по-словенски; устный перевод обеспечивает делегация*): Организация Объединенных Наций — это реализация великого и прекрасного замысла, рожденного как человеческими страданиями, так и всеобщим стремлением к строительству лучшего мира. Несмотря на множество трудных проблем, с которыми сталкивается наша Организация на протяжении более чем полувека, она всегда была призвана играть важную роль. Она добилась успехов, потому что способна адаптироваться и, сталкиваясь с новыми препятствиями, способна находить оперативные средства для достижения своих целей, хотя не всегда в желаемой степени. Следует особо упомянуть ее достижения в миротворческой деятельности, в деле оказания гуманитарной помощи, развитии международного права и определении универсальных ценностей, на которых оно зиждется.

Роль, которую призвана играть Организация Объединенных Наций сегодня, является явным свидетельством того факта, что не каждый вопрос, с которым сталкивается международное сообщество, можно решить односторонним путем или даже на двусторонней основе. В период растущей глобальной взаимозависимости появляется все больше

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



проблем, которые страны не могут решить в одиночку или даже в сотрудничестве с небольшим числом других стран. Многосторонний подход Организации Объединенных Наций не должен поэтому строиться на ценностях, ориентированных на получение краткосрочных выгод отдельными странами или заинтересованными группами. Напротив, он должен основываться на понимании того, что никто не будет чувствовать себя удовлетворенным в долгосрочной перспективе, если мы будем окружены людьми, испытывающими лишения и не имеющими даже необходимого для сохранения их человеческого достоинства. Ценности, основанные на этом понимании, должны стать неотъемлемой частью отношений между странами по мере усиления глобальной взаимозависимости человечества.

Признаки этой растущей глобальной взаимозависимости можно обнаружить в области безопасности, фундаментальной основе человеческого благосостояния. Экономические, межэтнические и религиозные конфликты вспыхивают сейчас не только в отдельных государствах и регионах, но и могут иметь потенциальные последствия в глобальном масштабе. Несомненно, что самым суровым предупреждением об этом стало террористическое нападение на Соединенные Штаты. Иракский кризис и конфликты в других районах являются новыми свидетельствами этой тенденции. Нет никаких сомнений в том, что мы можем эффективно бороться с международным терроризмом и распространением оружия массового уничтожения только путем развития широкого сотрудничества с участием многих стран. Организация Объединенных Наций сыграла центральную роль в создании международной коалиции против терроризма, и она должна это делать и впредь.

В нашей борьбе с таким универсальным злом как терроризм мы должны следить за тем, чтобы и впредь направлять свои усилия главным образом на сохранение великих завоеваний нашей цивилизации. Права человека занимают почетное место среди этих достижений. Иногда мы не можем избежать так называемого «выбора Хобсона» между безопасностью и свободой. Нам все еще предстоит осознать, что жертвовать свободой ради безопасности — это зачастую означает отсутствие и того, и другого. Поэтому мы должны добиваться сохранения неизменной приверженности международного сообщества уважению прав человека.

Международное сообщество предприняло важный шаг вперед в деле защиты прав человека, учредив Международный уголовный суд. Мы искренне надеемся, что самые серьезные преступления не останутся безнаказанными и что Суд добьется успехов в достижении высокой цели: положить конец таким преступлениям на основе своей независимой деятельности.

В прошедшем году внимание международного сообщества было сосредоточено на положении в Ираке. Сначала развитие событий в отношении Ирака показало ограниченные рамки многостороннего сотрудничества и процесса принятия решений. Эти события являются сейчас иллюстрацией, показывающей ограниченные рамки односторонней деятельности на фоне огромных проблем в области международной безопасности и естественных пределов самого одностороннего подхода. Сложный характер постконфликтного процесса реконструкции и восстановления в Ираке требует самой широкой по возможности поддержки со стороны международного сообщества и самих иракцев. Организация Объединенных Наций является единственной организацией, способной оказывать такую поддержку. Ее роль в Ираке должна быть более активной, но при одновременном сохранении ее автономии. Только сильная Организация Объединенных Наций с четким и обширным мандатом сможет выполнить роль, которую мы от нее требуем, а именно служить фактором стабильности положения в Ираке и во всем регионе. Выполнение этой роли стало бы наилучшим средством для того, чтобы воздать должное представителям Организации Объединенных Наций, трагически погибшим в Ираке, в том числе Сержиу Виейру ди Меллу и его коллегам. Они навсегда останутся в нашей памяти, и в память о них мы будем продолжать нашу работу.

Мы не должны допустить, чтобы упор на самых явных кризисах и борьбе против терроризма привел к игнорированию других угроз международному миру и безопасности. Одним из примеров этого могут быть районы Африки, которые нуждаются в оказании помощи как в усилиях по прекращению конфликтов, так и в деле искоренения основных причин таких кризисов. Даже Афганистан, на который недавно были устремлены все взоры, ушел на второй план. Вместе с тем существует явная угроза того, что хроническая нестабильность этой страны может вновь привести к опустоши-

тельной гражданской войне. Мы не можем игнорировать ситуацию в Юго-Восточной Европе, которая представляла собой одну из самых серьезных угроз международному миру и безопасности в 90-е годы. Юго-Восточная Европа живет сейчас в условиях мира. Однако успех или провал в процессе ее постконфликтной стабилизации по-прежнему зависит от активного участия международного сообщества. Поэтому мы должны уделять необходимое внимание укреплению политической и социальной стабильности в этом регионе.

Мир не может реагировать на иракский кризис путем сведения этого вопроса к области военной безопасности или даже путем участия в усиливающейся милитаризации международной безопасности. Мы должны сосредоточить внимание на источнике угроз международной безопасности. Мы должны упорно работать над достижением ответственного и здорового развития, которое не приводило бы к увеличению разрыва между богатыми и бедными. Мы должны выйти за рамки развития, которое ведет к усугублению различий и нарастанию напряженности. Напротив, мы должны обеспечить здоровые перспективы для всех стран, в том числе тех, которых относят к так называемому «третьему миру». Мы должны также принять такие положения в области международной торговли, которые позволили бы менее развитым странам использовать свои ресурсы с максимальной отдачей. Следует серьезно отнестись к срыву переговоров в Канкуне. Развитые страны должны отреагировать на это, приняв больше требований, выдвигаемых развивающимися странами. Декларация тысячелетия и цели в области развития, сформулированные в ней, являются важным откликом на эти проблемы. В этой связи мы должны всячески содействовать достижению этих целей.

Я хотел бы сейчас особо остановиться на борьбе с ВИЧ/СПИДом. Я от всей души приветствую специальную сессию Генеральной Ассамблеи, посвященную этому вопросу.

Объективный процесс усиления глобальной взаимозависимости требует более активной роли мировой Организации. С этой целью мы должны оживить деятельность Организации Объединенных Наций и приспособить ее к выполнению новых задач. До сих пор Генеральный секретарь добился очень многого в деле рационализации деятельности Организации Объединенных Наций и повышения ее

эффективности. Мы воздаем ему должное за эти достижения и будем поддерживать его в непрестанных усилиях в этом направлении. Мы также искренне одобряем его намерение сформировать группу выдающихся высокопоставленных деятелей для проведения анализа нынешних угроз миру и безопасности и оценки деятельности главных органов Организации Объединенных Наций для вынесения рекомендаций относительно способов укрепления Организации.

Определен уже целый ряд вопросов и предложений, касающихся активизации деятельности и реформы Генеральной Ассамблеи, и они пользуются поддержкой большинства государств-членов, в том числе и Словении. Теперь их надо проводить в жизнь. Позвольте мне также еще раз выразить убежденность Словении в необходимости расширения членского состава Совета Безопасности таким образом, чтобы в него вошли страны, несущие наибольшую долю ответственности за поддержание международного мира и безопасности. Одновременно в нем адекватным образом должно быть представлено и все остальное международное сообщество, чтобы у Совета был надлежащий уровень легитимности.

Помимо преобразований в работе Организации Объединенных Наций следует отметить, что многие неверные представления об Организации проистекают из недостатка информации о ней. На основе своего приобретенного опыта Организация Объединенных Наций вполне могла бы продумать возможность расширения своей собственной глобальной сети университетов. Такие учреждения подчинялись бы национальным законам и проводили бы высококачественную просветительскую работу в духе Организации Объединенных Наций. Проведение такой политики принесло бы много пользы. Учащиеся многое узнавали бы об Организации Объединенных Наций, в то время как сама Организация способствовала бы повышению образовательного уровня, а также пропаганде ее основных идеалов.

Глобализация помогла нам осознать, что все человечество по самой своей сути взаимозависимо. Мы должны ответить на новые вызовы глобализации активизацией наших усилий по обеспечению того, чтобы те идеалы, для развития которых Организация Объединенных Наций так много сделала, получили бы также и глобальное распространение. Среди них — международный мир и безопасность,

соблюдение прав человека, солидарность и охрана окружающей среды. Организации Объединенных Наций надлежит и впредь играть ведущую роль в этом крайне важном процессе. Наша же обязанность — дать для этого Организации Объединенных Наций возможность претворять эти идеалы в жизнь — и в этом ее главное предназначение — превращать мир в более благоприятное для жизни место.

Председатель (говорит по-английски): Я хочу от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Республики Словении за его выступление.

Президента Республики Словении г-на Янеза Дрновшека сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Гондурас г-на Рикардо Мадуро Хоэста

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гондурас.

Президента Республики Гондурас г-на Рикардо Мадуро Хоэста сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гондурас Его Превосходительство г-на Рикардо Мадуро Хоэста и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Президент Мадуро Хоэст (говорит по-испански): Я впервые прибыл в храм народов Организации Объединенных Наций. Мы переживаем переломный этап в своей истории, который является таковым и для Организации. Несколько лет назад международное сообщество собралось в этом зале для того, чтобы преобразовать повестку дня на новое тысячелетие. Мы включили в эту повестку дня насущные проблемы и общие задачи, равно как и перспективы и цели, необходимые для направления нашей работы. Фактически, эта повестка дня уже стала нашим руководством в обеспечении международного мира и безопасности, демократического правления и объединения усилий в борьбе с наиболее суровыми бедствиями, отрицательно сказывающимися на народах планеты. Но несмотря на все это, достойное всяческого осуждения террористи-

ческое нападение изменило ход выполнения нашей общей повестки дня и вынудило все государства планеты внести коррективы в установленные приоритеты. Ключевое значение обрела безопасность, ставшая наиболее насущным и актуальным центром сосредоточения коллективных действий.

Гондурас отвергает и осуждает терроризм во всех его формах и проявлениях, независимо от того, где совершаются такие акты, и независимо от его материальных и интеллектуальных спонсоров. В этом отношении наша Организация, на которую все народы планеты возлагают свои надежды и чаяния, тоже пострадала от внезапного удара этой новой сеющей ужас и страдания угрозы. Мне хотелось бы с этой трибуны воздать должное Сержиу Виейре ди Меллу, который стал одной из жертв несправедливости и братоубийственной ненависти.

Осознавая свои обязанности как члена Организации Объединенных Наций, Гондурас и его правительство, которое я возглавляю, полностью присягнули решению стоящих перед нами сложных проблем. Именно по этой причине сегодня Гондурас является участником большого числа международных конвенций, цель которых состоит в обеспечении безопасности жителей этой планеты. Несмотря на скромный объем наших ресурсов, мы откликнулись на резолюции Совета Безопасности, направив в Ирак чисто гуманитарную миссию, состоящую из военнослужащих гондурасских вооруженных сил, чтобы способствовать восстановлению, стабильности и демократизации этой страны с дружественным нам народом. В том же духе Гондурас подтвердил свою поддержку Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре.

Помимо того, мы, совместно с братскими нам республиками Центральной Америки, неутомимо трудимся над разработкой плана борьбы с терроризмом и его предотвращения, равно как и над планом борьбы с организованной преступностью во всех ее проявлениях. Я также предложил главам государств и правительств Центральной Америки выдвинуть своевременные инициативы относительно расширения обмена информацией и установления в регионе такого режима задержания преступников, который не позволит им пользоваться безнаказанностью благодаря лишь простому пересечению границ между центральноамериканскими странами. Мне также приятно доложить о том, что мы,